

번역  
Penerjemahan  
Pagsasaling-wika  
Terjemahan  
Elite  
Natatatangi  
एलिट  
एलिट  
एलिट  
एलिट



**ELITE** | ASIA  
TRANSLATIONS

CLARITY CONTEXT CONVICTION

**ELITE Translations Asia** menyediakan layanan komunikasi seperti penerjemahan tulisan, transkripsi dan interpretasi untuk beberapa bahasa utama di Asia. Tujuan kami adalah membantu Anda membangun posisi yang kokoh dalam masyarakat penutur bahasa-bahasa di Asia sekaligus mempertahankan citra dan nilai-nilai yang membedakan perusahaan Anda dari yang lain. Baik itu menciptakan materi bagi klien baru yang berbahasa lain atau menerjemahkan komunikasi bisnis internal untuk tim kerja baru, terjemahan yang jelas dan ringkas dapat membantu meningkatkan kesempatan bagi bisnis Anda.

# SENI MENERJEMAHKAN PERBEDAAN

## CLARITY (KEJELASAN)

Kami menggunakan bahasa yang sederhana dan lugas sehingga kejelasan pesan tetap terjaga dalam bahasa target maupun bahasa sumber.

## CONTEXT (KONTEKS)

Para penerjemah kami sangat menguasai nuansa bahasa dan konteks budaya. Kami mengutip teks dari konteks sumber dan menerjemahkannya ke dalam konteks yang sama dan bermakna bagi klien target Anda.

## CONVICTION (KONVIKSI)

Nada suara dan pesan teks sumber tetap dipertahankan dalam teks terjemahan. Kami berupaya keras untuk tetap menjaga nuansa dan maksud dari pesan yang Anda ingin sampaikan.

Jelas Menerangkan  
명확 明瞭  
Jelas Tepat  
정확 確實  
Malahuluan  
ရှင်းလင်းထိထိကျင့်ကျင့်  
စိတ်ချရသလိုက်စား  
Meyakinkan  
စိတ်ချရသလိုက်စား  
Benar  
확신  
Mabakatwalaan

**Kami membantu  
Anda memberikan  
definisi pada  
bisnis dan diri  
Anda sehingga  
meningkatkan  
visibilitas merek  
Anda dalam dunia  
bisnis.**

Dalam masyarakat global dimana hampir semua orang dapat saling mengakses satu sama lain secara maya, satu-satunya penghalang yang masih ada dalam komunikasi adalah bahasa.

ELITE Translations Asia hadir untuk membantu anda dalam menyampaikan pesan dengan efektif. Kami berupaya agar Anda dan usaha Anda dapat dimengerti: pesan Anda disampaikan dengan jelas, dalam konteks yang Anda maksud.

ELITE Translations Asia membantu Anda berkomunikasi dalam berbagai bahasa yang berbeda serta menciptakan materi baru yang diperlukan oleh usaha Anda dalam berbagai bahasa. Kami siap membantu kebutuhan Anda akan terjemahan dan copywriting dalam (tetapi tidak terbatas pada) bahasa Mandarin (disederhanakan dan tradisional), Melayu/ Malaysia, Indonesia, Burma, Khmer Kamboja, Inggris (Britania dan Amerika), Jepang, Korea, Thailand, Tagalog, Tamil dan Vietnam.

Kami juga memiliki interpreter untuk membantu Anda dalam acara langsung dimana komunikasi dalam berbagai antar bahasa. Interpreter kami sangat responsif, cerdas dan memiliki etika bisnis dan bahasa yang baik. Kami juga menyediakan jasa Penyewaan Peralatan Interpretasi untuk pertemuan korporat yang lebih besar sehingga interpretasi dapat dilakukan secara efisien dan mudah.

Penerjemah, juru bahasa dan mitra penulis kami memiliki pemahaman mendalam tentang bahasa dan fungsi utamanya yaitu untuk menyampaikan pesan. Kami membantu Anda memberikan definisi diri Anda, meningkatkan visibilitas merek perusahaan Anda dimata perusahaan lainnya. Secara perlahan kami berusaha mengenal Anda dan usaha Anda serta proses bisnis Anda untuk menghasilkan teks yang bermakna dalam menyampaikan esensi dari merek Anda.

## PENAWARAN UTAMA

### TERJEMAHAN

Kami menerjemahkan teks bisnis bagi klien serta materi komunikasi internal perusahaan. Terjemahan yang baik adalah komunikasi yang baik serta memberikan kemajuan oleh karena hubungan yang lebih baik dengan para klien serta dalam perusahaan Anda.

### TRANSKRIPSI

Kami memiliki ahli penutur bahasa yang mampu menghasilkan format yang dapat dibaca untuk berkas audio Anda. Transkrip dapat ditranskripsi dari semua format media utama termasuk tetapi tidak terbatas pada AVI, WAV bahkan pita kaset mikro.

### COPYWRITING

Kami membantu Anda mendefinisikan, mengartikulasikan dan mendeskripsikan aspek-aspek usaha Anda. Kami juga menawarkan layanan penyuntingan (editing) dan koreksi tipografi (proofreading) guna membantu Anda menyempurnakan teks bisnis yang ada.

### SPELIALISASI BIDANG-BIDANG UTAMA

ELITE Translations Asia sangat fleksibel dan mampu melayani berbagai jenis bisnis dan jasa khusus. Kami menjadwalkan pertemuan dan wawancara untuk memahami bisnis dan kebutuhan Anda agar kami dapat menyediakan teks yang jelas dan kohesif sesuai permintaan Anda. Kami memiliki pengalaman dalam bidang-bidang seperti pendidikan, arsitektur dan konstruksi, manufaktur, makanan dan minuman, riset, ilmiah, dan masih banyak lagi.

Kami sangat berkomitmen untuk meningkatkan hubungan global yang semakin erat melalui komunikasi yang lebih baik. Kami memberikan paket khusus bagi organisasi nirlaba sebagai bagian dari kewajiban sosial kami.

Beberapa dari klien kami termasuk DBS, Crocs, Meritus Hotels & Resorts, Intercontinental Hotels Group, Standard Chartered Bank, Petronas, Robinson Group, Urban Redevelopment Authority (URA), Lee Kuan Yew School of Public Policy, ExxonMobil, Singtel, Singapore Tourism Board, Jetstar, NUS, Nestle, Johnson & Johnson, Procter & Gamble, HP, Givenchy, Subway, TNT, National Healthcare Group dan Singapore Airlines.

### JARINGAN ASIA

ELITE Translations Asia didirikan dengan dasar yang kuat. Dengan kantor pusat di Singapura, ELITE Translations Asia memiliki penerjemah dan penulis di berbagai kota strategis di Asia. Para penerjemah kami sebagian besar tumbuh dewasa dalam masyarakat multibahasa. Ini berarti mereka terbiasa berkomunikasi dalam dua bahasa atau lebih sebagai bagian dari pengalaman. Dengan demikian, mereka dijamin dapat menghasilkan teks yang lebih otentik dan bermakna.

Perusahaan-perusahaan di luar Asia pasti akan merasakan manfaat yang besar dari layanan terjemahan kami karena kami memiliki pemahaman

yang lebih baik terhadap bahasa target daripada penerjemah-penerjemah lain yang mungkin mempelajari bahasa tersebut melalui pendidikan formal.

Menjadi perusahaan multinasional sesungguhnya adalah sebuah tantangan, tetapi kami "melakukan apa yang diucapkan" karena kami bekerja sama, tanpa dibatasi oleh budaya dan bahasa, berkomitmen untuk membantu perusahaan mencapai komunikasi yang lebih baik dengan klien dan mitra usaha mereka yang berbahasa lain.

### PRINSIP DASAR SIKAP

Kami melakukan lebih dari yang diminta untuk menyampaikan pesan Anda kepada para penutur bahasa lain. Artinya kami melakukan penelitian dan menanyakan pertanyaan yang diperlukan untuk membantu Anda menentukan informasi apa yang diperlukan untuk terjemahan.

Kami menugaskan para penerjemah yang teliti dan sangat menguasai baik itu bahasa sumber maupun bahasa target.

Kami sangat mengutamakan pertimbangan akan faktor budaya dalam terjemahan kami, dan hasilnya adalah teks yang lebih kohesif dan setia kepada bahasa sumber tanpa kesan kaku hasil terjemahan mesin.

Tujuan utama kami adalah mendorong terciptanya komunikasi yang lebih baik antara penutur bahasa yang berbeda dengan sedapat mungkin menjadi yang terbaik agar pesan yang disampaikan dalam bahasa target sama dengan pesan yang tertera dalam bahasa sumber.

***Keberadaan kami adalah untuk menyempurnakan Seni Menerjemahkan Perbedaan.***

